

Je vous salue Marie, comblée de grâce

EM 14-17

Fr. J.B. de la Sainte Famille

The image shows a musical score for a hymn. It consists of four systems of music, each with a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment line (bass clef). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 12/8. The lyrics are in French and Latin. The first system starts with 'Je vous salue Marie, comblée de grâce, le Seigneur est avec vous, vous'. The second system continues with 'êtes bénie entre toutes les femmes et Jésus votre enfant est béni.' The third system has 'Sainte Marie, mère de Dieu, priez pour nous pauvres pécheurs,'. The fourth system concludes with 'maintenant et à l'heure de la mort, Amen, amen, alléluia. Maranatha.'

Je vous sa- lue Ma- rie, com- blée de grâ- ce, le Sei- gneur est a - vec vous, vous
Je vous sa- lue Ma- rie com- blée de grâ- ce le Sei- gneur est a- vec vous, vous
A - ve Ma- ri - a gra - ti - a ple - na

3
ê- tes bé- nie en- tre tou- tes les fem- mes et Jé- sus votre en- fant est bé- ni.
ê- tes bé- nie en- tre tou- tes les fem- mes, et Jé- sus votre en- fant est bé- ni.
Do - mi nus te - cum, Je - su

5
Sain- te Ma- ri- e, mè- re de Dieu, pri- ez pour nous pau- vres pé- cheurs,
Sain- te Ma- ri- e, mè- re de Dieu, pri- ez pour nous pau- vres pé- cheurs,
San - cta Ma - ri - a, Ma - ter De - i.

7
main - te- nant et à l'heure de la mort, A- men, a- men, al- lé- lu- ia.
main - te- nant et à l'heure de la mort. A- men, a- men, al- lé- lu- ia.
O - ra pro no - bis. Ma- ra- na- tha.

Dans la liturgie primitive de l'église, *Maranatha* faisait partie des invocations traditionnelles, comme Alléluia ou Amen. En araméen, *Maranatha* veut dire: "Le Seigneur vient". Si on prononce en séparant la dernière syllabe (*Marana Tha*), cela revient même à dire: "Seigneur, viens !"

Remplacer par *Maranatha* l'invocation *Alléluia* (qui en hébreu veut dire : "Louez Dieu !" - louez Yah), permet de respecter la coutume qui propose de garder en réserve cette invocation festive pour mieux marquer à la fin du carême la joie de la résurrection pascale.